

Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy milczałem, kruszały me kości Od narzekania* przez cały dzień, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy milczałem, słabły moje kości, Z powodu bólu, który mi wciąż towarzyszył,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy milczałem, moje kości schły od moich całodziennych narzekań.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdym milczał, schnęły kości moje w narzekaniu mojem na każdy dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Iżem milczał, zastarzały się kości moje, gdym wołał cały dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Póki milczałem, usychały kości moje wśród codziennych mych jęków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy milczałem, schły kości moje Od błagalnego wołania przez cały dzień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy milczałem, próchniały moje kości wśród codziennych moich narzekań.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dopóki milczałem, wysychały moje kości wśród nieustannych moich jęków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dopóki milczałem, kości moje wysychały pośród nieustannych moich jęków;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Співайте йому нову пісню, гарно співайте з окликом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy milczałem, próchniały moje kości oraz jęczałem cały dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy milczałem, kości moje niszczały od mego jęczenia przez cały dzień.

¹⁾ od narzekania, בִּשְׂגָתִי (besza'agati): być może za dwoma Mss: בִּשְׂזָגָתִי (beszaga'ati), czyli: przez moje błędy (nieświadome pomyłki).